

ED264: Métodos y materiales en los salones bilingües

Catalina Martinez

CERAS 310

catalina.martinez@stanford.edu

Office hours by appointment

COURSE DESCRIPTION:

"Decisions about teaching for biliteracy are often based on socio-political power relationship between English and Spanish rather than on research or developmentally appropriate practices"
(Brisk and Harrington, 2007; Escamilla; 2000, Freeman, 2004).

In this course, we aim to disrupt this imbalance by examining and developing responsive pedagogy that meets the linguistic, cultural, and academic needs of our bilingual students. This course is designed to prepare elementary teacher candidates who are pursuing a Bilingual Authorization and plan to teach in Spanish-English bilingual programs. ED 264E takes into account the state's required teacher preparation standards for bilingual authorization in the areas of language, culture, theory and methodology.

To that end, our work will focus on exploring three main ideas and their underlying complexities:

- How is bilingualism defined and enacted?
- How do we build our understanding of the perspectives and experiences of our students and families?
- How do we leverage our students' linguistic, cultural, and academic backgrounds to build bilingual learners?

Taught primarily in Spanish, this course explores theories, research, and methods related to the effective instruction of Spanish-English students in grades K-8 in different bilingual settings. The course includes an emphasis on the analysis and assessment of Spanish-speaking students' literacy and language development through an in-depth study of one child culminating in a learning profile. Students also gain practice and guidance on adapting lessons for use in Spanish. Through readings, discussion and assignments, this course also intends to explore issues especially pertinent to teacher candidates who are committed to teaching in dual language settings such as the role and challenges of being a bilingual teacher and teaching for social justice.

HONOR CODE

Students are expected to adhere to Stanford's honor code. According to the Office of Judicial Affairs (OJA) website, "For purposes of the Stanford University Honor Code, plagiarism is defined as the use, without giving reasonable and appropriate credit to or acknowledging the author or source, of another person's original work, whether such work is made up of code, formulas, ideas, language, research, strategies, writing or other form(s)." For further information, please consult the OJA website:

<http://www.stanford.edu/dept/vpsa/judicialaffairs/students/plagiarism.sources.htm>

STUDENTS WITH DOCUMENTED DISABILITIES

Students who may need an academic accommodation based on the impact of a disability must initiate the request with the Office of Accessible Education (OAE). Professional staff will evaluate the request with required documentation, recommend reasonable accommodations, and prepare an Accommodation Letter for faculty dated in the current quarter in which the request is being made. Students should contact the OAE as soon as possible since timely notice is needed to coordinate accommodations. The OAE is located at 563 Salvatierra Walk; phone number: 723- 1066 <http://studentaffairs.stanford.edu/oae>

SUPPORT FOR ALL LEARNERS:

This course is designed to support your development as a professional educator. As educators, we are tasked with ensuring the success of ALL learners. Please let me know if the need arises for additional resources or support and we will work together to develop a plan for success.

ATTENDANCE AND PARTICIPATION

If you must miss a session, let me know as soon as possible so that you can complete all missed work prior to the next session. As valuable members of our learning community, your promptness, engagement, and attendance at each class session is essential. Engagement looks differently for everyone but requires us to think critically, question our assumptions, actively listen, and step up, step back in.

METAS DEL CURSO

Los candidatos de maestro/estudiantes van a poder:

- Aumentar en su habilidad de comunicarse efectivamente en español con estudiantes, familias y colegas.
- Dar ejemplos de la diversidad lingüística, cultural y académica de los estudiantes bilingües.
- Expresar lo que saben de la teoría, los modelos y la base de investigación de la educación bilingüe para poder abogar por la educación de los estudiantes bilingües.
- Aprender sobre métodos y materiales para promover la alfabetización bilingüe
- Identificar las prácticas que utilizan los maestros bilingües para apoyar a sus estudiantes y abogar por ellos.
- Promover comunicación entre la escuela y el hogar al tener interacciones con los padres de familia de sus estudiantes.

Perfil Estudiantil, 1ª parte

Fecha de entrega: 29 de octubre

Objetivos:

- Dar ejemplos de la diversidad lingüística, cultural y académica de los estudiantes bilingües.
- Promover conexiones entre la escuela y el hogar al tener interacciones con los padres de familia de sus estudiantes.

Tu elegirás un estudiante de tu salón y completarás un perfil estudiantil usando Sutori. Tu perfil incluirá información académica, lingüística y cultural de tu estudiante. Obtendrás la información al tener entrevistas con tu estudiante, los miembros de su familia y sus maestros. Explorarás cómo la información que obtienes te ayudará a modificar la instrucción que provees para tus estudiantes.

Esta asignación te ayudará a entender las razones por las cuales las familias deciden inscribir a sus hijos en programas bilingües y también te dará la oportunidad de explorar la diversidad lingüística, cultural y académica de los estudiantes bilingües.

Rúbrica del Perfil Estudiantil, 1ª parte

	1. Alcanzado las expectativas	2. Cumpliendo con las expectativas	3. Sobrepasando las expectativas
Diversidad lingüística	<ul style="list-style-type: none"> Describe la diversidad lingüística del estudiante 	<ul style="list-style-type: none"> Describe la diversidad lingüística del estudiante Incluye ejemplos de las diferentes maneras en que el estudiante emplea su diversidad lingüística 	<ul style="list-style-type: none"> Describe la diversidad lingüística del estudiante Incluye ejemplos que ilustran específicamente las diferentes maneras en que el estudiante emplea su diversidad lingüística
Aplicación de la base de teorías sobre el bilingüismo	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza la base de teorías que hemos estudiado para analizar el bilingüismo del estudiante 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza la base de teorías que hemos estudiado para analizar el bilingüismo del estudiante Describe las tensiones que surgen al intentar aplicar la base de teorías que hemos estudiado para analizar el bilingüismo del estudiante 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliza la base de teorías que hemos estudiado para analizar el bilingüismo del estudiante Usa ejemplos que ilustran la diversidad lingüística del estudiante para describir las tensiones que surgen al intentar aplicar la base de teorías que hemos estudiado para analizar el bilingüismo del estudiante
Diversidad cultural	<ul style="list-style-type: none"> Describe la diversidad cultural del estudiante 	<ul style="list-style-type: none"> Describe la diversidad cultural del estudiante Incluye ejemplos de los intereses del estudiante 	<ul style="list-style-type: none"> Describe la diversidad cultural del estudiante usando ejemplos que ilustran las características únicas del estudiante Incluye ejemplos de los intereses del estudiante usando ejemplos que ilustran las características únicas del estudiante
Vinculación con las familias	<ul style="list-style-type: none"> Describe las expectativas y los deseos en término de resultados que las familias de tu estudiante esperan obtener 	<ul style="list-style-type: none"> Describe las expectativas y los deseos en término de resultados que las familias de tu estudiante esperan obtener Describe la manera en que las familias desean que los maestros bilingües formalicen vínculos con ellos Identifica fondos de conocimientos de las familias 	<ul style="list-style-type: none"> Describe las expectativas y los deseos en término de resultados que las familias de tu estudiante esperan obtener Describe la manera en que las familias desean que los maestros bilingües formalicen vínculos con ellos y incluye ejemplos de cómo podrías implementar las recomendaciones en la aula Identifica fondos de conocimientos de las familias y las maneras en que podrían ser utilizadas en el currículo escolar

Perfil estudiantil, 2ª parte

Fecha de entrega: 19 de noviembre

Objetivo:

- Conducir un análisis lingüístico comparativo de la escritura en inglés y en español enfocándose en los elementos estructurales, estrategias bilingües y potencial bilingüe del estudiante seleccionado para su estudio.
- Aprender sobre métodos que promueven la alfabetización bilingüe.

Traerás escritura en inglés y español del estudiante seleccionado para tu estudio. Completarás un análisis lingüístico comparativo de la escritura enfocándote en los elementos estructurales, estrategias bilingües y su potencial bilingüe. Tendrás tiempo en clase para desarrollar tu análisis.

Rúbrica del Perfil estudiantil, 2ª parte

	1. Alcanzado las expectativas	2. Cumpliendo con las expectativas	3. Sobrepasando las expectativas
Fortalezas académicas	<ul style="list-style-type: none">• Describe las fortalezas académicas del estudiante	<ul style="list-style-type: none">• Describe las fortalezas académicas del estudiante• Incluye ejemplos de las fortalezas académicas del estudiante	<ul style="list-style-type: none">• Describe las fortalezas académicas del estudiante• Incluye ejemplos de las fortalezas académicas del estudiante• Incluye recomendaciones de cómo podrían integrarse en el currículo académico las fortalezas académicas del estudiante
Intereses académicos	<ul style="list-style-type: none">• Describe los intereses académicos del estudiante	<ul style="list-style-type: none">• Describe los intereses académicos del estudiante• Incluye ejemplos de los intereses académicos del estudiante	<ul style="list-style-type: none">• Describe los intereses académicos del estudiante• Incluye ejemplos de los intereses académicos del estudiante• Incluye recomendaciones de cómo podrían integrarse en el currículo académico los intereses académicos del estudiante
Análisis lingüístico comparativo	<ul style="list-style-type: none">• Usa las rúbricas de "Literacy Squared" para desarrollar un análisis de la escritura en español y en inglés del estudiante	<ul style="list-style-type: none">• Usa las rúbricas de "Literacy Squared" para desarrollar un análisis de la escritura en español y en inglés del estudiante• Identifica ejemplos específicos en la escritura del estudiante que justifican los puntajes de la rúbrica que has asignado	<ul style="list-style-type: none">• Usa las rúbricas de "Literacy Squared" para desarrollar un análisis de la escritura en español y en inglés del estudiante• Identifica ejemplos específicos en la escritura del estudiante que justifican los puntajes de la rúbrica que ha asignado• Incluye recomendaciones de cómo podría modificarse el currículo académico para aumentar los puntajes de la rúbrica que has asignado

UNA NOTA SOBRE LAS LECTURAS ASIGNADAS

A note about assigned readings

Cada una de las lecturas fue cuidadosamente escogida porque ofrecen una perspectiva diferente, nos ayuda a descubrir nuevas ideas y conecta diferentes tópicos sobre la educación bilingüe. Espero que a medida que lean, debatan y discutan estas maneras de poner en práctica el bilingüismo, empezarán a construir sus propias ideologías y prácticas transformativas. Les urjo que usen las preguntas de enfoque de cada semana como una guía para entender las nuevas ideas y que vengan a clase listos para conectar práctica y teoría y crear salones equitativos que desarrollan estudiantes bilingües.

Each of the readings was carefully selected to provide a different perspective, unearth new ideas, and link together important topics in the field of bilingual education. My hope is that in reading, debating, and discussing these ways of enacting bilingualism you will begin to construct your own ideologies and envision your own transformative practices. I urge you to use the focus questions as a guide for making sense of new ideas and come to class ready to link theory to practice and envision equitable classrooms that build bilingual learners.

Sesión	Enfoque	Lectura	Asignaciones
1ª Sesión 25 de septiembre	Defining and Enacting Bilingualism <ul style="list-style-type: none"> ● What assumptions underlie the label of "native" speaker? ● How is the bilingualism of Latinx students framed? 	Flores, N., Phuong, J., & Venegas, K. M. (2020). "Technically an EL": The Production of Raciolinguistic Categories in a Dual Language School. <i>TESOL Quarterly</i> , 3, 629. https://doi.org/10.1002/tesq.577 Programa de estudio de nuestro curso	Prepara preguntas sobre nuestro programa de estudio
2ª Sesión 2 de octubre	Defining and Enacting Bilingualism <ul style="list-style-type: none"> ● Who gets to become bilingual/biliterate? ● How does a dis/ability label impact students opportunities to become fully bilingual/biliterate in their two languages? 	María Cioè-Peña (2020) Bilingualism for students with disabilities, deficit or advantage?: Perspectives of Latinx mothers, <i>Bilingual Research Journal</i> , DOI: 10.1080/15235882.2020.1799884 Patricia Martínez-Álvarez (2019) Dis/ability labels and emergent bilingual children: current research and new possibilities to grow as bilingual and biliterate learners, <i>Race Ethnicity and Education</i> , 22:2, 174-193, DOI: 10.1080/13613324.2018.1538120	Empieza a pensar en cuál de tus estudiantes vas a seleccionar para su estudio

<p>3ª Sesión</p> <p>9 de octubre</p>	<p>Defining and Enacting Bilingualism</p> <ul style="list-style-type: none"> • How is bilingualism enacted in the lives of our students? 	<p>Butvilofsky, S. A. (2012). <i>What I know about Spanish is that I don't talk it much</i>. Learning from Culturally and Linguistically Diverse Classrooms: Using Inquiry to Inform Practice, 124</p> <p>Campos, David., Delgado, Rocio.Huerta, Mary Esther. (2011) Reaching out to Latino families of English language learners /Alexandria, Va. : ASCD</p> <p>Reproducible Resources:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4.3 Questions to Ask Parents to Guide Instruction 	<p>La fecha de entrega del perfil estudiantil 1º parte es el 29 de octubre antes de las 10 pm</p>
<p>4ª Sesión</p> <p>16 de octubre</p>	<p>Defining and Enacting Bilingualism</p> <ul style="list-style-type: none"> • How did bilingual education arise? • How does anti-blackness emerge in bilingual programs? 	<p><i>The Struggle for Bilingual Education: An Interview with bilingual education advocate Tony Báez</i> in Rethinking bilingual education: welcoming home languages in our classrooms, edited by Elizabeth Barbian, Grace Cornell Gonzales and Pilar Mejía, Milwaukee, Re-thinking Schools, 2017.</p> <p>Do Black Lives Matter in Bilingual Education Webinar</p> <p>Black Immigrant Lives are Under Attack RAICES Research Brief</p>	<p>La fecha de entrega del perfil estudiantil 1º parte es el 29 de octubre antes de las 10 pm</p>
<p>5ª Sesión</p> <p>23 de octubre</p>	<p>Defining and Enacting Bilingualism</p> <ul style="list-style-type: none"> • What are the different types of bilingual programs? • How can teachers support dynamic bilingualism? 	<p>García, Ofelia.Kleifgen, Jo Anne. (2010) <i>Educating emergent bilinguals :policies, programs, and practices for English language learners</i> New York : Teachers College Press, Pages 35-47</p> <p>Jo Worthy, Leah Durán, Michiko Hikida, Alina Pruitt & Katie Peterson (2013) Spaces for Dynamic Bilingualism in Read-Aloud Discussions: Developing and Strengthening Bilingual and Academic Skills, <i>Bilingual Research Journal</i>,36:3, 311-328, DOI: 10.1080/15235882.2013.845622</p>	<p>La fecha de entrega del perfil estudiantil 1º parte es el 29 de octubre antes de las 10 pm</p>

<p>6ª Sesión</p> <p>30 de octubre</p>	<p>Building Bilingual Learners</p> <ul style="list-style-type: none"> • How do students enact linguistic creativity? • How do we tap into students' cultural resources? 	<p><i>Teaching for biliteracy: Strengthening bridges between languages.</i> Philadelphia: Caslon. Chapter 2 and 5</p>	<p>La fecha de entrega del perfil estudiantil 1º parte es el 29 de octubre antes de las 10 pm</p>
<p>7ª Sesión</p> <p>6 de noviembre</p>	<p>Building Bilingual Learners</p> <ul style="list-style-type: none"> • How does knowledge of the linguistic background of our students frame our instructional goals? • How do we plan writing instruction for emergent bilinguals? 	<p>Kathy Escamilla, Susan Hopewell, Sandra Butvilofsky, Wendy Sparrow, Lucinda Soltero González, Olivia Ruiz-Figueroa, and Manuel Escamilla. (2014). <i>Biliteracy from the Start: Literacy Squared in Action</i>. Philadelphia, PA: Caslon Publishing. 224 pp. Pages 51-57 and Pages 94-97 and Pages from 115-137 corresponding to your current placement grade</p> <p>Rubin, R., & Carlan, V. G. (2005). Using writing to understand bilingual children's literacy development. <i>The reading teacher</i>, 58(8), 728-739</p>	<p>Necesitan traer la escritura en inglés y español del estudiante que eligieron. Lo usaremos para desarrollar el análisis lingüístico comparativo</p>
<p>8ª Sesión</p> <p>13 de noviembre</p>	<p>Building Bilingual Learners</p> <ul style="list-style-type: none"> • What instructional moves can we enact to welcome students' linguistic and cultural backgrounds into our classroom? 	<p>Ann E. Ebe , (2015), <i>The Power of Culturally Relevant Texts: What Teachers Learn about their Emergent Bilingual Students</i>, in <i>Research on Preparing Inservice Teachers to Work Effectively with Emergent Bilinguals (Advances in Research on Teaching, Volume 24)</i> Emerald Group Publishing Limited, pages 33 - 53</p> <p><i>Aquí y allá: Exploring our lives through poetry- here and there</i> in <i>Rethinking Schools</i>, v24 n4 p24-29 Sum 2010</p>	<p>La fecha de entrega para el perfil estudiantil 2ª parte es el 19 de noviembre antes de las 10:00 pm</p>
<p>9ª Sesión</p> <p>20 de noviembre</p>	<p>Building Bilingual Learners</p> <ul style="list-style-type: none"> • How do we leverage our students' linguistic, cultural, and academic backgrounds to build bilingual learners? 	<p>Beeman, K., & Urow, C. (2013). <i>Teaching for biliteracy: Strengthening bridges between languages.</i> Philadelphia: Caslon. Chapter 3</p> <p>Huerta, T. (2011). Humanizing pedagogy: Beliefs and practices on the teaching of Latino children. <i>Bilingual Research Journal</i>, 34(1), 38-57.</p>	<p>La fecha de entrega para el perfil estudiantil 2ª parte es el 19 de noviembre antes de las 10:00 pm</p>

